



PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA DE
VALPARAÍSO

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA
PROT. N. 174827/2025
DEL 19 / 12 / 2025
TIT./CL. III / 14 - PARTENZA
CONTRATTI N. 1424 / 2025



Università
degli Studi di
Messina

GENERAL AGREEMENT OF COOPERATION

CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN

BETWEEN

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA DE
VALPARAISO, CHILE

AND THE

UNIVERSITY OF MESSINA, ITALY

The PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE VALPARAÍSO (PUCV), Chile, represented by its Rector, Dr. NELSON VÁSQUEZ LARA, national identity card No. 10.877.691-9, both addressed at Avenida Brasil N° 2950, Valparaíso, Chile and UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA (henceforth the University of Messina), based in Messina, Italy represented by its Rector, Prof. Giovanna Spatari, addressed at Piazza Pugliatti 1, 98122, Messina wish to subscribe the following General Agreement of Cooperation.

CONSIDERING

- 1) The common interest to maintain, enhance and develop joint academic, scientific and technical activities.
- 2) The mutual interest to promote the exchange of academics and students which will help the scientific advancement and strengthen their highly qualified human resources.
- 3) The willingness that joint projects and programs of research produce an effective complement for mutual benefits of both institutions.

BOTH PARTIES AGREE UPON THE FOLLOWING CLAUSES:

FIRST: To provide reciprocal advice and support in scientific and cultural issues through faculty and student exchanges, according to annual programs previously established.

SECOND: To study and develop projects of joint research in order to achieve effective complementary human and material resources, as well as relevant information.

ENTRE LA

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE
VALPARAÍSO, CHILE

Y LA

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, ITALIA

La PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE VALPARAÍSO (PUCV), Chile, representada por su Rector, Dr. NELSON VÁSQUEZ LARA, cédula de identidad N°10.877.691-9, domiciliados ambos en Avenida Brasil N° 2950, Valparaíso, Chile y la UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA (en adelante Universidad de Mesina), ubicada en Mesina, Italia, representada por su Rector, Prof. Giovanna Spatari, con domicilio en Piazza Pugliatti 1, 98122, Mesina expresan su disposición a suscribir el siguiente Convenio Marco de Cooperación.

CONSIDERANDO

- 1) El interés común de mantener, aumentar y desarrollar en conjunto actividades académicas, científicas y técnicas.
- 2) El mutuo interés de promover el intercambio de académicos y estudiantes que ayudarán al avance científico y fortalecerán sus recursos humanos altamente calificados.
- 3) La buena voluntad de que los proyectos y programas conjuntos de investigación generen un real complemento para el mutuo beneficio de ambas Instituciones.

LAS PARTES CONVIENEN LAS SIGUIENTES CLÁUSULAS:

PRIMERA: Mediante la suscripción del presente instrumento, las partes acuerdan entregar asistencia y apoyo recíproco en temas científicos y culturales por medio de diversas actividades de acuerdo con los programas anuales establecidos con anterioridad.

SEGUNDA: Los comparecientes convienen estudiar y ejecutar proyectos de investigación conjunta, a fin de obtener recursos humanos y materiales





THIRD: The Parties express their desire for developing actions and cooperation in areas of mutual interest such as seminars, technical cooperation and research activities, technology transfer, specific mobility agreements, among others.

FOURTH: Both Parties agree that each specific activity will be regulated by a Specific Agreements defining in exact terms the objectives, mechanisms, dates, deadlines, responsible staff, commitments and specific obligation of each Party, industrial and intellectual property rights law and financing through additional activities. The Specific Agreement derived from the General Agreement hereby, after their approval and signature by the legal representatives of both Parties, will be an integral part of it.

FIFTH: In order to develop faculty and student exchange initiatives, as well as research programs and technical cooperation, both Parties will seek, through national and international agencies, together or independently, the necessary financial resources.

SIXTH: This agreement will be valid with the last signature for a period of five (5) years. Will be renewed in writing, unless one Party notifies the other of the wish to amend or terminate it. Either Party may terminate this General Agreement by giving a three (3) month notice in writing to the other Party to the address specified at the beginning of this Agreement. Either Party may terminate the General Agreement earlier, through certified letter to the address mentioned in the appearance. However, once a project, program or activity has begun, it won't be interrupted or cancelled unilaterally. All agreed projects, programs or activities must be fulfilled and finished completely or according to what both Parties have agreed upon for the termination of this General Agreement.

SEVENTH: To coordinate all the necessary actions derived from this General Agreement, the Pontificia Universidad Católica de Valparaíso designates the General Director of International Affairs and the University of Messina designates the International Cooperation Unit of International Projects Organisational Unit (A. M. Scientific Research and Internationalization).

complementarios efectivos, así como también información pertinente.

TERCERA: Las partes expresan su deseo de desarrollar acciones y de cooperación en áreas de mutuo interés como seminarios, actividades de cooperación técnica e investigación, transferencias tecnológicas, convenios específicos de movilidad, entre otras.

CUARTA: Ambas partes acuerdan que cada actividad específica se regulará mediante un Convenio Específico donde se definirá, en términos exactos, sus objetivos, mecanismos, fechas, plazos, responsables, compromisos y obligaciones específicas de las partes, normas sobre propiedad intelectual e industrial y recursos mediante actividades adicionales. Los Convenios Específicos que se deriven del presente Convenio Marco, luego de su aprobación y firma por parte de los representantes legales de ambas instituciones, formarán parte integrante del mismo.

QUINTA: Con el objeto de desarrollar el programa de intercambio de profesores y estudiantes, como así también programas de investigación y cooperación técnica, ambas partes buscarán, en conjunto o de manera independiente, los recursos económicos necesarios por medio de organismos nacionales e internacionales.

SEXTA: El presente Convenio Marco tendrá validez con la última firma de las partes y regirá cinco (5) años, con una renovación por escrito, salvo que una de las partes notifique a la otra el deseo de modificar o darle término por medio de un aviso escrito con tres (3) meses de antelación mínima, enviada a la dirección que se especifica al comienzo del presente Convenio Marco. Sin perjuicio, que cualquiera de las partes podrá pedir el término anticipado. Sin embargo, iniciado un proyecto, programa o actividad, éste no podrá interrumpirse en forma unilateral y deberá seguir realizándose hasta su cumplimiento íntegro o, de la forma que hayan convenido las partes al término del Convenio Marco.

SÉPTIMA: Para la coordinación de todas las actividades derivadas de este Convenio Marco, la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso designa al Director General de Asuntos Internacionales, mientras que la Universidad de Mesina designa a la Unidad de Cooperación Internacional de la Unidad



EIGHTH: Copyrights on intellectual or industrial property concerning the present General Agreement will be regulated in the corresponding annex, as it is clear that, in general, the intention of the Parties is access to and use of the information and results obtained from the reciprocal collaboration, hereto agreed, exclusively to support teaching and academic purposes. Apart from that, and in any case, it must necessarily be kept record of both institutions names in publications, reports, presentations, activities and everything considered as a product of the joint effort of collaboration and cooperation here agreed upon.

NINETH: The Parties hereto explicitly state that the signing of this General Agreement does not exclude or limit other contracts or agreements that have been entered or might be entered between them and/or with third Parties, keeping the institutions the autonomy required for any circumstance related to the reaching of agreements or contracts.

TENTH: The Parties declare to know the Chilean Law N° 21.369 mandating that Higher Education Institutions must have a comprehensive policy regarding harassment, bullying, violence and discrimination. As such, the Parties declare that each one has their own mechanisms to prevent, investigate, sanction and eradicate the actions aforementioned. Also, the parties, during the execution of this Agreement, undertake to permanently comply with all the provisions, guidelines and resolutions regarding prevention, investigation and sanction of harassment, violence and discrimination acts, making sure that their staff and students abide to those regulations.

The Parties agree that this provision is deemed as essential under this Agreement, therefore non-compliance will trigger the application of the procedures set out by the University to which belongs the responsible of any of the conducts appointed in the paragraph above.

Organizacional de Proyectos Internacionales (A.M. Investigación Científica e Internacionalización).

OCTAVA: Los derechos de propiedad intelectual o industrial que se generen en el ámbito del presente Convenio Marco, serán regulados en los Convenios Específicos correspondientes, sin perjuicio de lo cual, se establece claramente que en general, la intención de las partes es contar con acceso y utilizar la información y resultados obtenidos a partir de la colaboración recíproca, que aquí se acuerda, para apoyar la enseñanza y propósitos exclusivamente académicos. Cualquiera sea el caso, los nombres de las instituciones en publicaciones, informes, presentaciones, actividades y en todo aquello relacionado con la colaboración conjunta y la actividad de cooperación, aquí acordadas, serán necesariamente incluidos.

NOVENA: Los comparecientes señalan explícitamente que la firma del presente Convenio Marco no excluye o restringe otros contratos o convenios que se hayan celebrado o que pudiesen acordarse entre ellos y/o con terceros, manteniendo las instituciones la autonomía requerida en cualquier circunstancia relacionada con la firma de convenios o contratos.

DÉCIMA: Las Partes declaran conocer la ley chilena N°21.369 que dispone que las Instituciones de Educación Superior deberán contar con una política integral en materias de acoso sexual, violencia y discriminación de género. En consecuencia, las partes declaran que cada una de ellas cuenta con instrumentos propios para prevenir, investigar, sancionar y erradicar los actos anteriormente descritos. Asimismo, durante la ejecución del presente Convenio, se obligan a cumplir en forma permanente con todas sus disposiciones, directrices y resoluciones en relación a la prevención, investigación y sanción de actos de acoso sexual, violencia y discriminación de género, procurando que tanto su personal, como sus estudiantes, se sujeten a dichas regulaciones.

Las Partes acuerdan que esta disposición se considera esencial bajo este Convenio, por lo que su incumplimiento desencadenará la aplicación de los procedimientos establecidos por la Universidad a la que pertenezca el responsable de cualquiera de las conductas señaladas en el párrafo anterior.





Pontificia Universidad Católica de Valparaíso's Regulations to Prevent, Investigate and Sanction Harassment, Bullying, Violence and Arbitrary Discrimination are available at:

https://www.pucv.cl/uuaa/site/docs/20201214/20201214122720/politica_y_reglamento_cahvda_v_f_1.pdf

The code of conduct for the protection of the dignity of people who study and work at the University of Messina is available at:

https://www.unime.it/sites/default/files/2022-10/Codice%20di%20comportamento_Unime.pdf

ELEVENTH: The processing of personal data related to this agreement is carried out by the Universities in accordance with the European General Regulation No. 679/2016 for the protection of personal data and the Code regarding the protection of personal data, Legislative Decree No. 196/2003 and subsequent amendments and additions and with the conforming Regulation in force in both universities.

TWELFTH: Any differences, conflicts of interests or problems resulted from the application or interpretation of the present General Agreement will be solved by the respective President or those appointed by them.

In the case of not being possible an amicable solution, and judicial proceedings are applicable, the Parties agree, expressly waving any other jurisdiction they may be entitled to, to be subject to the jurisdiction and competence of the Courts of Law in the country of the defendant Party.

THIRTEENTH: In cases where the development of the obligations contained in this General Agreement are impeded by Force Majeure, both Parties will become absolved of their respective obligations and neither will be responsible for any damage suffered, nor will either present any recourse against the other. Force Majeure includes fires, earthquakes, hurricanes, flooding, natural disasters, epidemics or pandemics, nuclear explosions, strikes, worker protests, or other worker or student disturbances, altercations, or public unrest, wars or other acts of foreign nations, terrorisms, government powers, organisms, or governmental authorities, or any other cause similar or distinct to those above mentioned that are beyond the control of either Party.

El Reglamento para la Prevención, Investigación y Sanción de Conductas de Acoso, Hostigamiento, Violencia y Discriminación Arbitraria de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, se encuentra en:

https://www.pucv.cl/uuaa/site/docs/20201214/20201214122720/politica_y_reglamento_cahvda_v_f_1.pdf

El código de conducta para la protección de la dignidad de las personas que estudian y trabajan en la Universidad de Messina está disponible en:

https://www.unime.it/sites/default/files/2022-10/Codice%20di%20comportamento_Unime.pdf

DECIMO PRIMERA: El tratamiento de los datos personales relacionados con este acuerdo es realizado por las Universidades de conformidad con el Reglamento General Europeo nº 679/2016 para la protección de los datos personales y con el Código relativo a la protección de los datos personales, Decreto Legislativo nº 196/2003 y sus posteriores modificaciones y adiciones, así como con el Reglamento vigente en ambas universidades.

DECIMO SEGUNDA: Cualquier diferencia, conflicto de interés o problemas que resulten de la aplicación o interpretación del presente Convenio Marco serán resueltos por los respectivos Rectores o por las personas que éstos designen.

En el caso de no ser posible una solución amigable y resultar procedente litigio judicial, las partes acuerdan, con renuncia expresa a cualquier otro fuero que pudiera corresponderles, someter a la jurisdicción y competencia de los Tribunales del país de la parte demandada.

DECIMO TERCERA: En el caso de que se impida el desarrollo de las obligaciones de este Convenio Marco por motivos de Fuerza Mayor, las partes quedarán libres de obligaciones y ninguna de ellas será responsable de cualquier daño sufrido y no dará lugar a la presentación de un recurso en contra la otra parte. Fuerza Mayor incluirá incendios, terremotos, huracanes, inundaciones, desastres naturales, epidemias o pandemias, explosiones nucleares, huelgas, paro de trabajadores, u otros disturbios laborales o estudiantiles, alteraciones o agitaciones públicas, guerras u otros actos de naciones extranjeras, terrorismo, poder del gobierno, organismo o autoridad gubernamental, o cualquier otra causa similar o distinta a las mencionadas que estén más allá del control de las Partes.



PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA DE
VALPARAÍSO

FOURTEENTH: The representatives of both institutions will sign two (2) valid copies both in Spanish and English of this document and stamp them with their respective seals, having both versions the same legal value, and keeping each a copy of each language for their records.

Being this General Agreement read by both Parties and being them fully aware of the content of all and each of its clauses, it is signed by:

DECIMO CUARTA: Los representantes de ambas instituciones firman dos (2) copias válidas en español e inglés de este documento, y las timbran con sus respectivos sellos, donde ambas versiones tienen el mismo valor legal, quedando un ejemplar de cada idioma en poder de cada parte.

Leído el presente Convenio Marco y enteradas por completo las partes del contenido de todas y cada una de sus cláusulas, es firmado por:

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE VALPARAÍSO

NELSON VÁSQUEZ LARA

Rector

Date/Fecha: 05-11-2025



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA

GIOVANNA SPATARI

Rector

Date/Fecha: 18-12-2025



